



Little Lantern

小灯笼·小燈籠

xià rì měi jǐng hé huā qīng tíng
★夏日美景：荷花、蜻蜓

Summery Scenery: Lotus & Dragonfly

yì qǐ lái zuò hǎo chī de xī mǐ lù
★一起來做好吃的西米露！

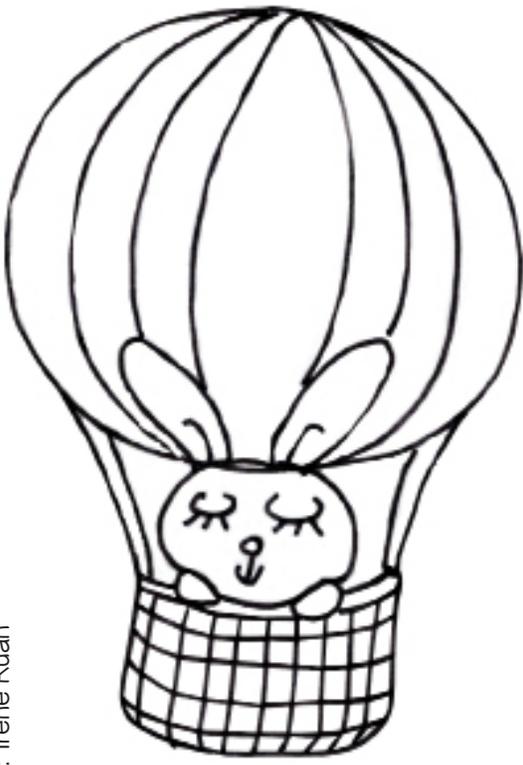
Let's Make Yummy Tapioca!



2017 #2
Summer



Traditional
Characters
+ Pinyin



tú yán sè
塗顏色

Fill in some colours!

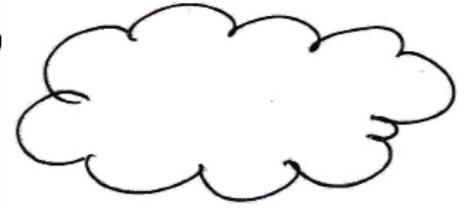
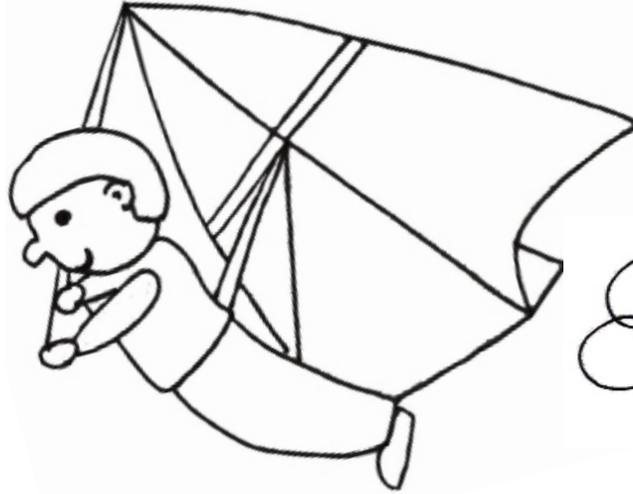


Illustration: Wendi Wu



dú tè de zhōng yīng shuāng yǔ zá zhì
獨特的中英雙語雜誌

This **unique bilingual magazine** is written in English and Chinese for readers from all cultural backgrounds. It is published with 3 versions of text to support the overseas Hua community (the Chinese diaspora). The Chinese text has Mandarin pronunciation aids, while we recognize the diversity of Chinese languages such as Cantonese. Some vocabulary words would vary slightly in different Chinese languages.

 Traditional Characters + Pinyin

The Traditional form of the Chinese characters has deep roots in the history of Ancient China. Nowadays, this form is used mainly in Taiwan, Hong Kong, Macau and the overseas Hua-Chinese community.

 Simplified Characters + Pinyin

The Simplified form of the Chinese characters is the main form used nowadays in Mainland China. This form was promoted around 1950s to increase literacy. It was created by decreasing the number of strokes. Some characters of both forms are identical.

 Traditional Characters + Zhuyin

Learning to read Chinese characters would need pronunciation aids. There are two main aids for Mandarin pronunciations. Pinyin is a romanized system using Latin (English) alphabet. Zhuyin is a symbol system that is mainly used in Taiwan.

This magazine is created for Grade 1 - 3 readers, but suitable for all ages. It is an one of a kind resource for all community members, encouraging **cross-cultural and inter-generational learning**.

tí chàng kuà wén huà xué xí cù jìn dài jì jiāo liú
提倡跨文化學習、促進代際交流！

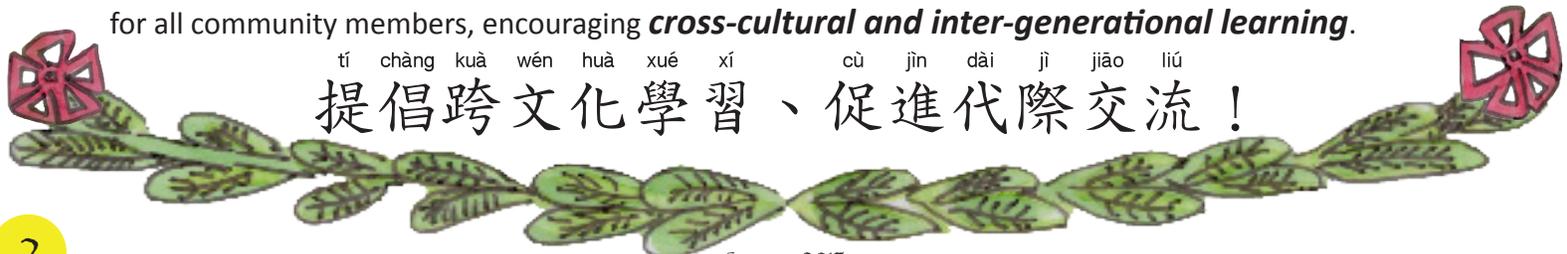


Table of Content

2017 #2
Summer

mù lù
目錄

huā guǒ shān

花果山

p. 4-5

Mount HuaGuo

fēng yè mù nóng chǎng

楓葉木農場

p. 6-7

Maplewood Farm

xiǎo chí

《小池》

p. 8-9

“Little Pond”
Classic Poem

wàng méi zhǐ kě

望梅止渴

p. 10-11

“Drooling over Plums”
Proverb Story

bāo zōng zi

包粽子

p. 12-13

Wrapping
Sticky Rice Triangle

chòu dòu fǔ

臭豆腐

p. 14-15

Night Market Snack:
Stinky Tofu

yé zhī xī mǐ lù

椰汁西米露

p. 16

Dessert Recipe:
Coconut Tapioca

qí pán yóu xì lóu tī qí

棋盤遊戲:樓梯棋

p. 18-19

Board Game:
Snakes & Ladders

shuō zhuān xīn

Grace 說專心

p. 20

Sharing Storybook:
Grace Said Focus

pīn tú

拼圖

p. 21

Jigsaw Puzzle

qī qiǎo bǎn

七巧板

p. 22

Tangram

jiā nà dà 150+ suì

加拿大150+歲

p. 23

Canada, 150+ years old



Illustration:
William Wu

huā guǒ shān
花果山

Mount HuaGuo



nǐ tīng shuō guò xī yóu jì ma
你聽說過《西遊記》嗎？

gù shì zhōng yǒu sūn wù kōng yě jiù shì měi hóu wáng
故事中有孫悟空，也就是美猴王！

sūn wù kōng zài huā guǒ shān shàng chū shēng nǐ zhī dào zhōng
孫悟空在花果山上出生，你知道中

guó zhēn de yǒu zuò huā guǒ shān ma zài jiāng sū yǒu yí zuò
國真的有座花果山嗎？在江蘇有一座

huā guǒ shān fēng jǐng xiù lì mí rén xī yīn le hěn duō
花果山，風景秀麗迷人，吸引了很多

rén cān guān
人參觀。

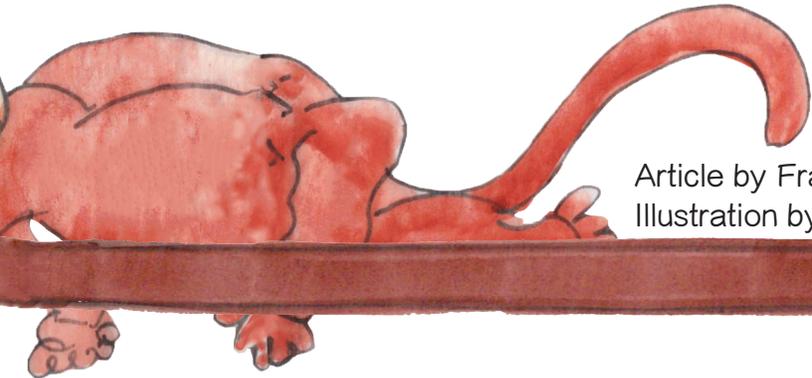
huā guǒ shān shàng zuì yǒu míng de jiù shì shuǐ lián dòng
花果山上最有名的就是水簾洞。

zhàn zài dòng nèi nǐ huì gǎn dào shí fēn de qīng shuǎng hé kuài
站在洞內，你會感到十分的清爽和快

lè huā guǒ shān shàng yě yǒu xǔ duō kě ài de mí hóu
樂。花果山上也有許多可愛的獼猴，

jiù xiàng xī yóu jì zhōng suǒ miáo xiě de yí yàng
就像《西遊記》中所描寫的一樣！





Article by Frank Bao
Illustration by Wendi Wu

Have you heard of the story, “The Journey to the West”?

It is story is about **Sun WuKong**, also known as the
“**Monkey King**.”

Monkey King was born on Mount HuaGuo (Mountain of Flowers and Fruits). Do you know there really is a place in China called Mount HuaGuo? It is a beautiful and famous mountain located in JiangSu province, attracting many people to visit.

The most famous scenery is the Water Curtain Cave. When standing inside the cave, you will feel refreshed and joyful. There are also many cute monkeys on Mount HuaGuo, just like in the story, “The Journey to the West”!



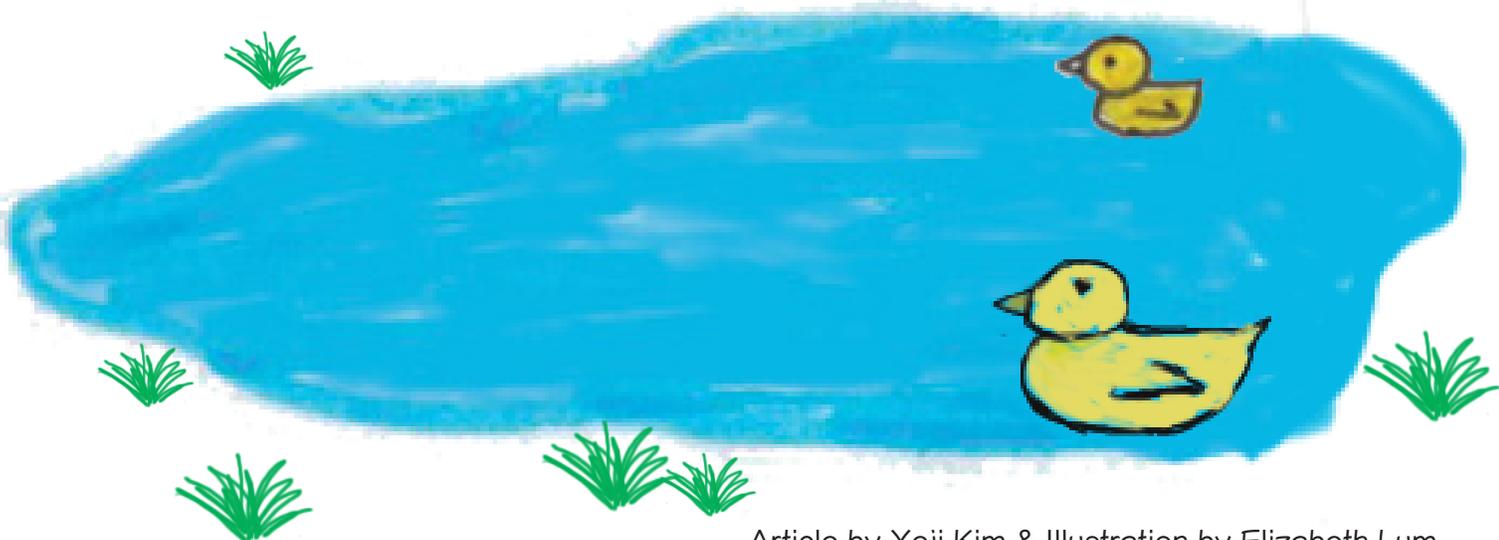


nǐ zhī dào běi wēn
你知道北溫

yǒu yí zuò nóng chǎng ma
有一座農場嗎？

jiàn yú nián fēng shù mù nóng chǎng shì wēn gē huá zuì zhí dé cān guān
建於1975年，「楓樹木農場」是溫哥華最值得參觀
de dì fāng zhī yī zài zhè lǐ nǐ kě yǐ kàn dào kě ài de xiǎo tù zǐ niú
的地方之一。在這裡，你可以看到可愛的小兔子、牛、
zhū yáng niǎo shān yáng hé mǎ
豬、羊、鳥、山羊和馬！

zhè lǐ shì xué xí nóng fū men rú hé shēng huó de hào dì fāng nǐ kě yǐ zài zhè
這裡是學習農夫們如何生活的好地方。你可以在這
lǐ tǐ yàn zhēn zhèng de nóng zhuāng shēng huó nǐ hái kě yǐ zài nǎ lǐ kāi shēng rì huì qí
裡體驗真正的農莊生活。你還可以在那裡開生日會、騎
mǎ nǐ xiǎng gēn xiǎo tù zǐ wán méi wèn tí zhè ge dì fāng bú yuǎn cóng wēn gē
馬！你想跟小兔子玩，沒問題！這個地方不遠，從溫哥
huá shì zhōng xīn chū fā zhǐ xū fēn zhōng chē chéng xiàn zài jiù chū fā ba
華市中心出發，只需10分鐘車程。現在就出發吧！



Article by Yeji Kim & Illustration by Elizabeth Lum



First opened in 1975, the Maplewood Farm is now one of the best places to visit in Vancouver. Here, you can see cute rabbits, cows, pigs, sheeps, birds, goats, and horses!

This is a great place to learn about what farmers do. Here, you have an opportunity to experience living on a farm. You can also have birthday parties or ride horses here! If you want to play with the rabbits, you can! This place is not far, only 10 minutes drive from downtown Vancouver! Let's go and visit today!

*Do you know
there is a farm
in North Vancouver?*





Little Pond Southern Song Dynasty Written by Yang WanLi

Interpretation & text by Lucy Luo

Illustration by Irene Ruan

quán shuǐ ān jìng dì xì xì dì liú zhe
泉水安靜地、細細地流著，
Spring water trickles out quietly and gently,

shù de dào yǐng zhào zài shuǐ miàn shàng xiǎng shòu zhe nuǎn nuǎn de yáng guāng
樹的倒影照在水面上，享受著暖暖的陽光。
Shadows of the trees reflect on the pond water, enjoying the warm sunshine.

gāng gāng cái zhǎng chū shuǐ miàn de hé huā bāo
剛剛才長出水面的荷花包，
Lotus bulbs just sprouted and the tips just peeked out of the water,

yī jīng yǒu qīng tíng fēi lái xiū xi zhe
已經有蜻蜓飛來休息著。
The dragonflies have already landed above, resting.

yáng wàn lǐ
楊萬里 (1127 年 - 1206 年)

shì nán sòng sì dà shī rén zhī yī tā
是南宋「四大詩人」之一。他

xǐ huān miáo xiě dà zì rán xiě chū duì shēng huó
喜歡描寫大自然，寫出對生活

de xǐ yuè hé rè ài 《小池》 zhè shǒu
的喜悅和熱愛。《小池》這首

shī hǎo xiàng yī fú xià rì de fēng jǐng tú
詩好像一幅夏日的風景圖。

xiǎo chí
《小池》

nán sòng yáng wàn lǐ
南宋 楊萬里

quán yǎn wú shēng xī xì liú ,
泉眼無聲惜細流，

shù yīn zhào shuǐ ài qíng róu 。
樹陰照水愛晴柔。

xiǎo hé cái lù jiǎn jiǎn jiǎo ,
小荷才露尖尖角，

zǎo yǒu qīng tíng lì shàng tóu 。
早有蜻蜓立上頭。

Yang WanLi lived from 1127 to 1206, he was one of the "Four Masters" of the Southern Song Dynasty poetry. He liked to write about nature and describe the joy and love he feels for life. The poem "Little Pond" is like a painted scenery of a summer day.



wàng
望

sān guó shí qī jiāng jūn cáo cāo dài lǐng zhe shì bīng dǎ zhàng
三國時期，將軍曹操帶領著士兵打仗。

tiān qì fēi cháng rè yòu zhǎo bú dào shuǐ dà jiā tuō zhe jiǎo bù
天氣非常熱，又找不到水，大家拖著腳步，

zǒu dé hěn màn
走得很慢。

cáo cāo xiǎng yào shì bīng men zǒu kuài diǎn suǒ yǐ duì dà jiā shuō
曹操想要士兵們走快點，所以對大家說：

méi
梅

shì bīng men qián miàn de shān pō shàng yǒu yí dà piàn méi zi lín
『士兵們！前面的山坡上有一大片梅子林，

měi kē shù shàng dōu yǒu hěn duō méi zi shì bīng men xiǎng dào le méi
每顆樹上都有很多梅子！』士兵們想到了梅

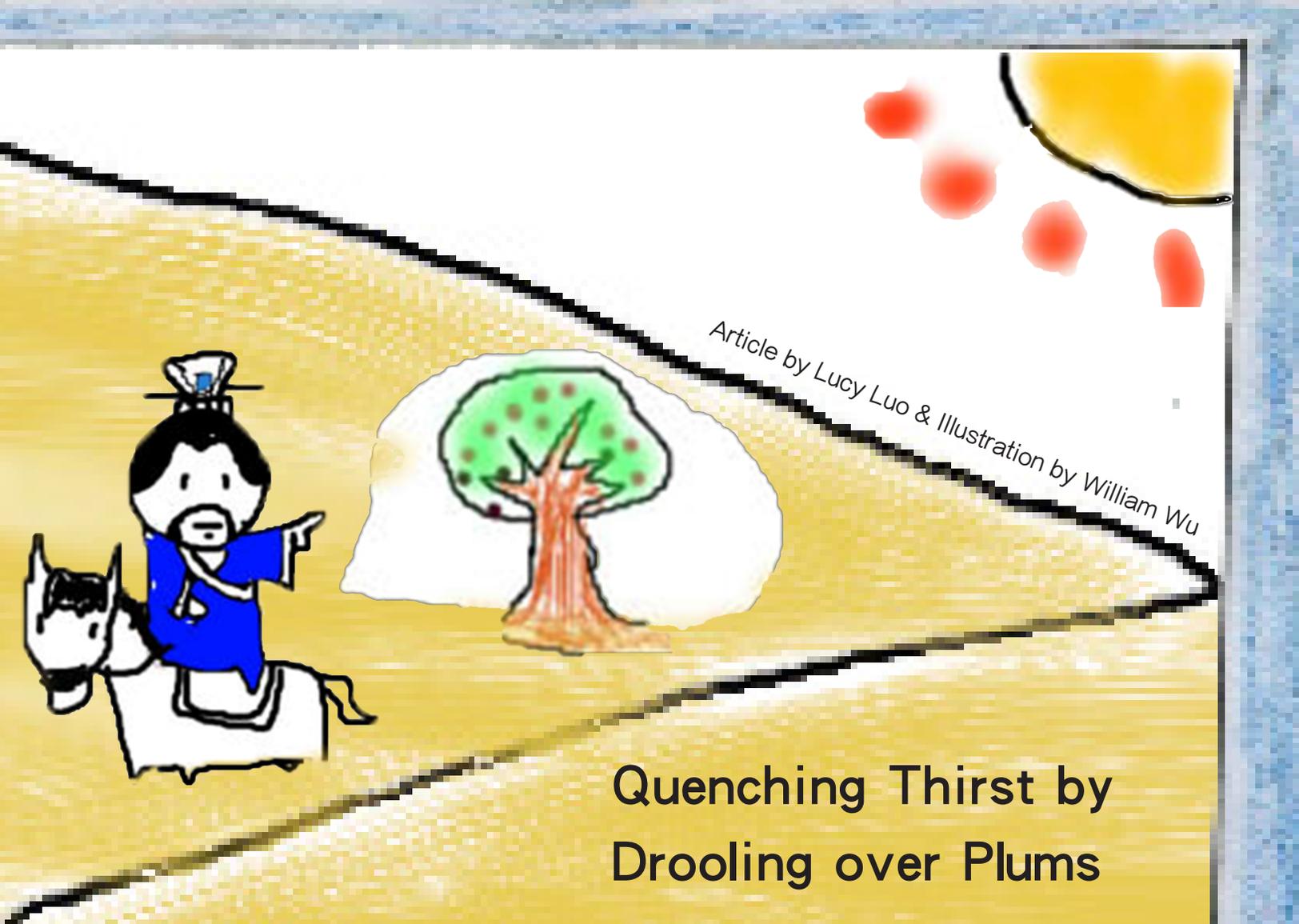
zi kǒu shuǐ liú le chū lái zhàn shí jiě le kě xiǎng zhe méi zi
子，口水流了出來，暫時解了渴。想著梅子

shì bīng men jiā kuài jiǎo bù zhōng yú zhǎo dào le bié de shuǐ yuán
，士兵們加快腳步，終於找到了別的水源。

zhǐ
止

kě
渴





Article by Lucy Luo & Illustration by William Wu

Quenching Thirst by Drooling over Plums

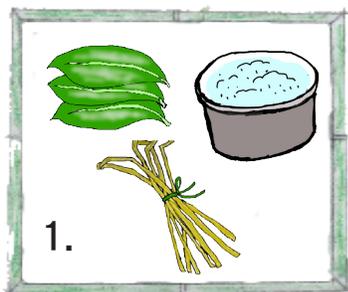
In ancient China, during the time of the Three Kingdoms, General CaoCao was leading a troop of soldiers to battle. The weather was extremely hot and they couldn't find water anywhere. The soldiers were dragging their feet and moving very slowly.

To get his soldiers to speed up, CaoCao said to his troop, "Soldiers! On top of that hill ahead, there is a huge forest of plum trees with lots of ripen plums!" The soldiers thought of the plums and their mouth started to water. For the time being, they didn't feel thirsty anymore. Imagining the plums in front of them, the soldiers picked up their feet and walked faster. Eventually, they found another source of water.



bāo zōng zǐ 包粽子 Wrapping Sticky Rice Triangle (Zongzi)

wǔ yuè wǔ qīng duān wǔ nóng lì wǔ yuè chū wǔ shì duān wǔ jié huá rén bǎo liú le zǔ xiān de
五月五、慶端午。農曆五月初五是端午節。華人保留了祖先的
chuán tǒng bǎ zōng zi sòng gěi qīn qī hào yǒu yì lái biǎo shì zhù fú èr lái jì niàn qū yuán
傳統，把粽子送給親戚好友，一來表示祝福，二來紀念屈原。



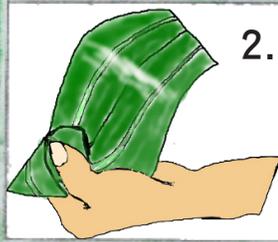
1.

zhǔn bèi yì xiē zōng yè shēng nuò mǐ gè rén xǐ ài de
準備一些粽葉、生糯米、個人喜愛的
xiàn liào yòng lái gù dìng zōng zi de xiàn
餡料、用來固定粽子的線。

Prepare some large flat leaves (dried), uncooked sticky rice, your favourite fillings and strings for tying up the zongzi.

ná yì xiē zōng yè zuò chéng yì ge yuán zhuī xíng de dǐ
拿一些粽葉，做成一個圓錐型的底
bù lái zhuāng xiàn liào
部，來裝餡料。

Take some leaves and make a cone shape at one end to hold the fillings.



2.

3.



zài shēng nuò mǐ fàng rù zhuī xíng dǐ bù lǐ zhuāng sān fēn mǎn
在生糯米放入錐形底部裡，裝三分滿。

Put uncooked sticky rice into the cone shape end, filling one third full.

bǎ xiàn liào fàng rù zōng zi de zhōng xīn xiǎn zōng de xiàn liào
把餡料放入粽子的中心。鹹粽的餡料
kě yǐ shì ròu huò tián zōng kě yǐ fàng hóng dòu
可以是肉，或甜粽可以放紅豆。

Put in your favourite fillings, placing them at the centre of the zongzi. Fillings can be meat for a savoury zongzi or red beans for a dessert zongzi.



4.

Dragon Boat Festival is on the fifth day of May in the Chinese Calendar.

Hua-Chinese people kept the ancestors' tradition and give Zongzi, also called Sticky Rice Triangles or Rice Dumplings, to families and friends.

Reason #1: To express good wishes

#2: To remember Qu-Yuan



qū yuán chǔ guó zhù míng de ài guó shī rén
屈原 Qu-Yuan (340 BC - 278 BC): 楚國著名的愛國詩人

A well-respected poet who was patriotic to the Chu State that he served.

5.

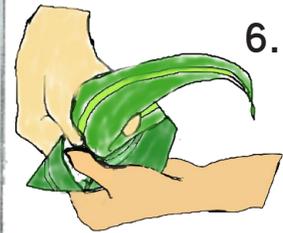


jì xù fàng rù shēng nuò mǐ , gài zhù xiān liào , zhuāng mǎn zhuī
繼續放入生糯米，蓋住餡料，裝滿錐
xíng dǐ bù 。
形底部。

Continue to put in more uncooked sticky rice, to cover up the fillings and fill up the cone shape end.

jiāng zōng yè bāo chéng sān jiǎo xíng de jīn zì tǎ xíng zhuàng 。
將粽葉包成三角形的金字塔形狀。

Wrap leaves into a triangular pyramid shape.



6.

7.



wán chéng le ! kě yǐ yòng zhēng de huò shì zài shuǐ lǐ zhǔ 。
完成了！可以用蒸的或是在水裡煮。

hǎo hǎo xiǎng shòu zōng zi de měi wèi ba
好好享受粽子的美味吧！

Done! Steam or cook in water. Enjoy your delicious zongzi!



nóng lì huá rén shǐ yòng yīn yáng lì xǔ jiǔ yòng yuè qiú hé tài yáng
農曆 Chinese Calendar: 華人使用陰陽曆許久，用月球和太陽
de wèi zi lái jì suàn rì qī nóng lì zài zhōng huá wén huà zhōng hái shì fēi cháng zhòng yào !
的位子來計算日期。農曆在中華文化中還是非常重要的！

For a long time, Hua-Chinese people have been using the lunisolar calendar for, which uses the moon and the sun's positions to calculate the dates. This calendar is still very important in the Hua-Chinese culture.

chòu dòu fǔ

臭豆腐 shì yì zhǒng zhōng guó chuán tǒng xiǎo chī , fēi cháng yǒu tè sè , jīng cháng néng zài yè shì de

xiǎo chī tān fā xiàn tā de shēn yǐng , zài yǒu xiē cān tīng yě kě yǐ chī dào ō
小吃攤發現它的身影，在有些餐廳也可以吃到喔！

gè dì de chòu dòu fǔ zhì zuò fāng shì , shí yòng fāng fā dòu bù tóng , suī rán tā yǒu yì zhǒng tè bié de

qì wèi , wài biǎo yě bú piào liàng , bú guò tā chī qǐ lái fēi cháng hǎo chī !
氣味，外表也不漂亮，不過它吃起來非常好吃！

zuì cháng jiàn de chòu dòu fǔ shì yòng zhà de , tā yǒu zhe jīn huáng sè de wài biǎo , yòu xiāng yòu cuì ! tiāo

kāi pí , lǐ miàn de dòu fǔ hái shì bái bái nèn nèn de 。 zhān zhe là jiāo jiāng , tián miàn jiāng , gè shì jiāng

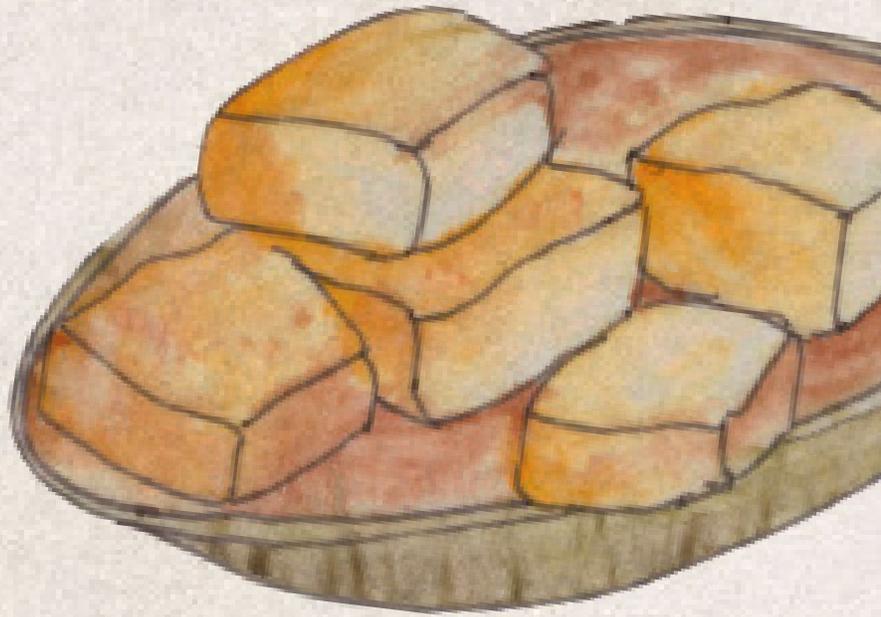
liào , xiāng xiāng cuì cuì de chī zhe 。 yì dàn ài shàng tā , yì kǒu jiē yì kǒu , gēn běn tíng bú xià lái ō !
料，香香脆脆的吃著。一旦愛上它，一口接一口，根本停不下來哦！



Article & illustration by Wendi Wu

wén zhe chòu
「聞著臭，
chī zhe xiāng
吃著香。」

cāi yì zhǒng měi shí xiǎo chī
猜一種美食小吃！

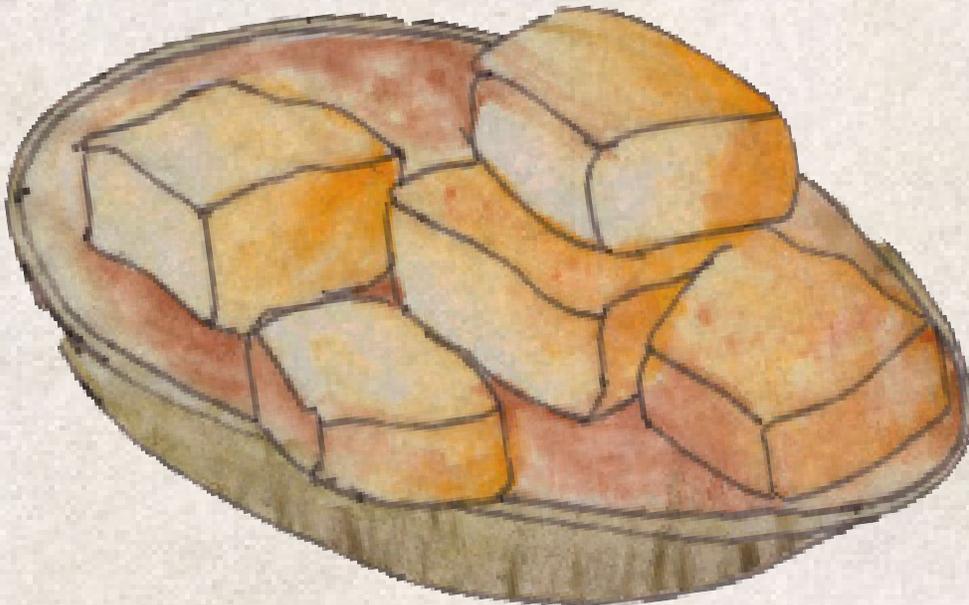


Stinky Tofu is a Hua-Chinese traditional snack. It's very unique.

We can always find it in the snack stalls at night markets. Sometimes we can even order it in the restaurants!

In different areas, stinky tofu is made (fermented) differently and can be eaten in different ways. Although it has a special smell and does not look pretty, it tastes quite delicious!

Most commonly, stinky tofu is deep fried. It has a golden coating, a strong smell and it is very crispy. Pick open the coating, you will find the inside of the tofu is still white and soft. Dip the tofu in chili sauce, sweet bean sauce or any kinds of sauces and start munching on the crunchy deliciousness. Once you fall in love with it, bite after bite, you won't be able to stop!



“Smells Smelly,
Tastes Tasty.”

Guess for a delicious snack!



xià rì tián diǎn :
夏日甜點：

yē zhī xī mǐ lù
椰汁西米露

Summer Dessert:
Coconut Tapioca

Article by Allan Lung

Illustration by Linda Zhang

xiǎo xī mǐ xiǎo xī mǐ Small Tapioca Pearls 60克 grams

yē jiāng yē jiāng Coconut Milk 100克 grams

bái táng bái táng White Sugar 40克 grams

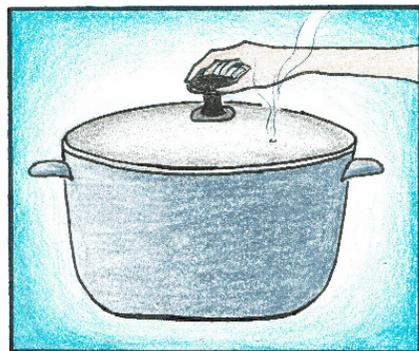
niú nǎi niú nǎi Milk (可以不用 optional)

xī guā xī guā Watermelon (個人喜好 personal preference)

guō zi jiā shuǐ gài guò xī mǐ shāo kāi zhuǎn xiǎo huǒ zhǔ
鍋子加水蓋過西米，燒開。轉小火煮

1. fēn zhōng zuǒ yòu yì biān zhǔ yì biān jiǎo bàn
20分鐘左右，一邊煮一邊攪拌。

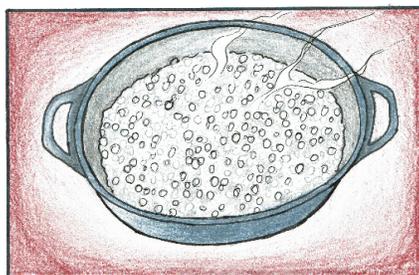
Fill pot with water covering over tapioca pearls, bring to boil.
Turn to low heat and simmer for about 20 minutes, stir often.



dāng xī mǐ biàn chéng bàn tòu míng shí guān huǒ bǎ zhǔ hǎo de xī
當西米變成半透明時關火。把煮好的西

2. mǐ yòng liáng shuǐ chōng guò dǎo diào duō yú de shuǐ
米用涼水沖過。倒掉多餘的水。

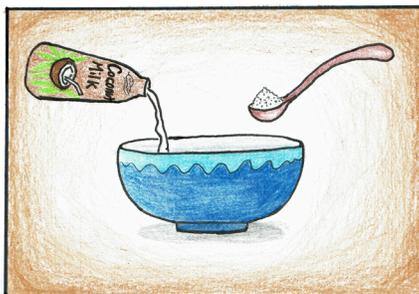
When the pearls become translucent, turn off heat. Rinse the
pearls with cold water. Drain all excess water.



guō lǐ jiā yì diǎn shuǐ shāo kāi zhuǎn xiǎo huǒ dào rù yē
鍋裡加一點水，燒開轉小火，倒入椰

3. jiāng bái táng niú nǎi jì xù zhǔ
漿、白糖、牛奶繼續煮。

Fill pot with a little water, bring to boil then turn to low heat and
add coconut milk, sugar, milk and continue to simmer.



zhǔ hǎo de xī mǐ fàng liáng fàng rù bīng xiāng lěng què shí yòng
煮好的西米放涼，放入冰箱冷卻。食用

4. qián gēn jù ge rén xǐ hào bǎi shàng xī guā huò zhě qí tā
前，根據個人喜好擺上西瓜或者其他

shuǐ guǒ qǐng màn yòng !
水果。請慢用！

Cool down the pearls, then refrigerate to chill. Before serving, add
watermelon or any other fruits according to personal preference.

Enjoy!





ruǎn wén láng
阮文郎

“When I grow up, I hope
to be an excellent chef!”

	wǒ	hěn	ài	chī		zuì	ài
	我	很	爱	吃		最	爱
chī	de	shì	xiǎo	láng	bāo	yú	hàn
吃	的	是	小	龙	包	鱼	和
三	dàn	zuì	bù	xǐ	huān	chī	de
三	蛋	最	不	喜	欢	吃	的
是	kǔ	guā	yīn	wéi	tā	de	wèi
是	苦	瓜	因	为	它	的	味
dào	hěn	kǔ	wǒ	xī	wàng	zhǎng	dà
道	很	苦	我	希	望	长	大
hòu	kě	yǐ	zuò	yí	ge	chū	sè
后	可	以	做	一	个	出	色
de	chú	shī					
的	厨	师	!				

chén qǐ cōng
陈祈葱

Making dumplings with mom!



我和妈妈做饺子。
我和妈妈吃饺子。
饺子里有菜和肉。
饺子很好吃，很好吃。

陈祈葱

lóu tī qí
樓梯棋

Snakes & Ladders



yǒng shì men jù shé bǎo hù zhe jǐ qiān nián
勇士們！巨蛇保護著幾千年
de bǎo zàng zhōng yú bèi fā xiàn le
的寶藏，終於被發現了！

Warriors! The several thousands-year-old treasure protected by the Giant Snake has finally been discovered!

gān kuài yì qǐ
趕快一起
lái xún bǎo ba
來尋寶吧！

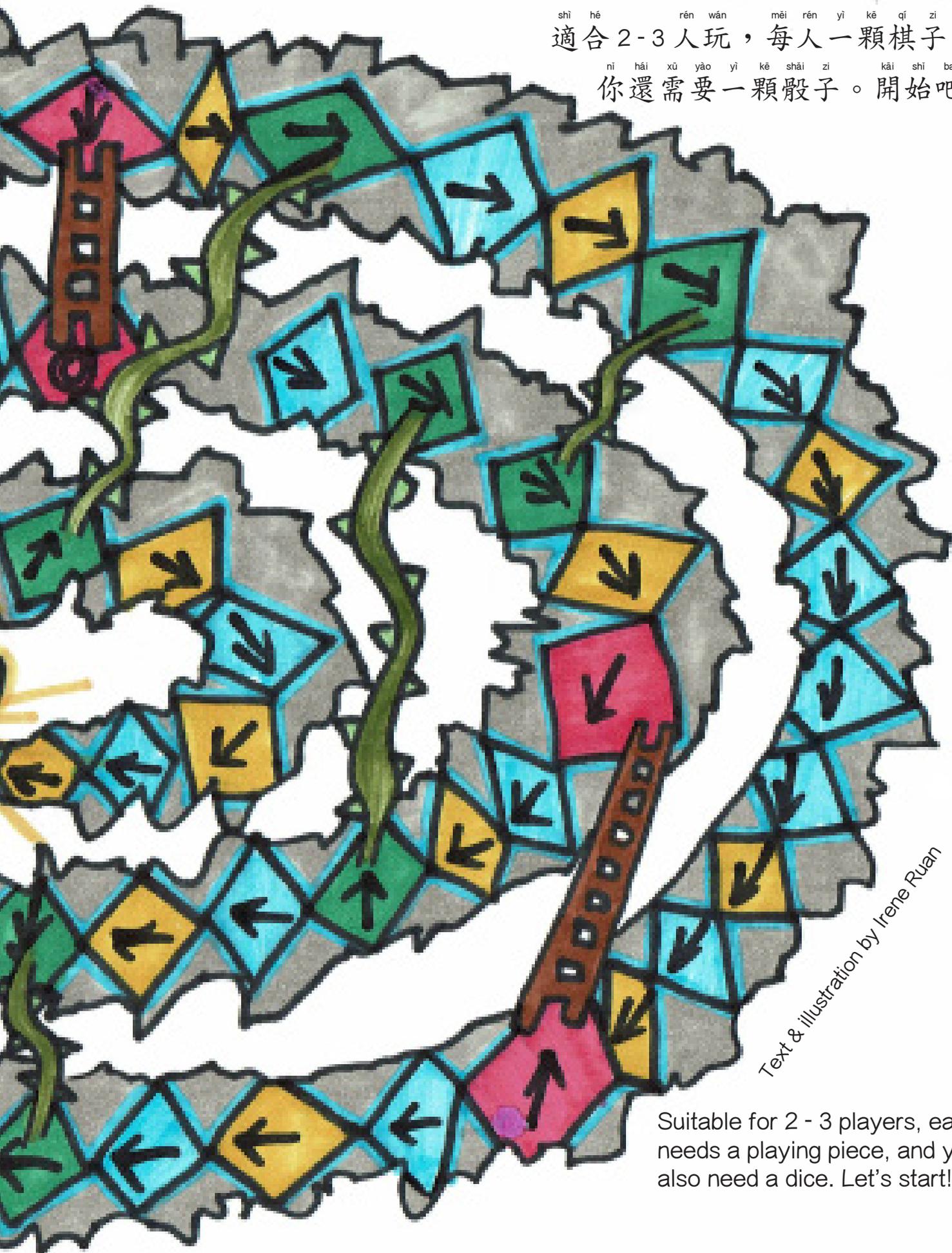
Hurry and join the treasure hunt!



rú guǒ nǐ tíng zài
如果你停在
zhè liǎng ge tú àn shàng
這兩個圖案上，
qǐng zhào fāng xiàng zǒu
請照 → 方向走。

If you stop at these two symbols, follow the direction of the →

shì hé 2-3 rén wán , měi rén yì kē qí zǐ ,
適 合 2-3 人 玩 ， 每 人 一 顆 棋 子 ，
nǐ hái xū yào yì kē shāi zǐ 。 kāi shǐ ba !
你 還 需 要 一 顆 骰 子 。 開 始 吧 ！



Text & illustration by Irene Ruan

Suitable for 2 - 3 players, each needs a playing piece, and you also need a dice. Let's start!



Publishers

Traditional characters:
風車圖書出版有限公司
(ISBN: 9789862233351)



English: Windmill Group
(ISBN: 9789862233368)



Simplified characters:
北京联合出版公司
(ISBN: 9787550289307)

Miya

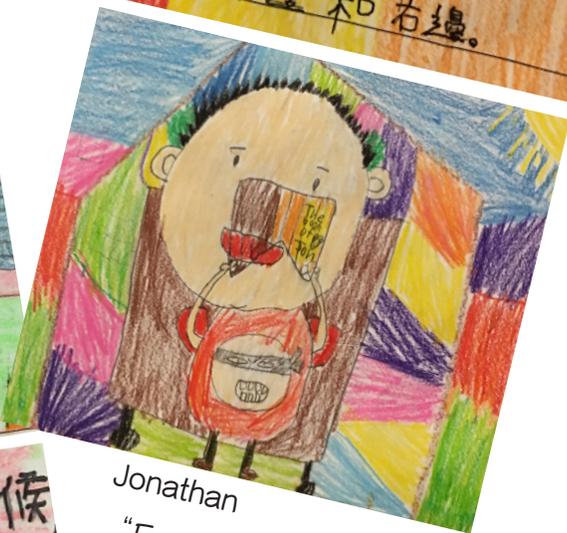
"Focus is when the teacher is talking, your eyes are on her."



專心是老師講話的時候
你的眼睛看老師。

Jonathan

"Focus is when you read, you don't look to the left and right."



專心是你看書的時候，
你不要看左邊和右邊。

zuò huì zhě liào shù qīng
作/繪者: 廖樹清

Author / Illustrator: Eric Liao

Eric Liao 來自台灣，現在跟他的太太 Tina 和女兒 Grace 住在上海。Eric 在美國住了很多年，他會說流利的中文和英文。Eric 喜歡講故事、分享自己的生活、幫助其他人學習。

Eric Liao is from Taiwan and he now lives in Shanghai, China with his wife, Tina, and daughter, Grace. Eric lived in America for many years, he can speak fluent Mandarin and English. Eric likes to tell stories, sharing about his life and helping others learn.



xiè xiè xiǎo xué de wēng lǎo shī
謝謝 John Norquay 小學的翁老師

hé tā sān nián jí de xué shēng fēn xiǎng zhè běn hào shū
和她三年級的學生分享這本好書！

Thanks to Ms. Weng and her Grade 3 class from John Norquay Elementary School for sharing this great book!



jiě jiù bīng diàn

解救冰店！ Rescue the Ice Shop!

yǒu yí ge jīn jí rèn wù yào jiāo gěi nǐ zhè jiā bīng diàn bèi huài rén pò huài le
有一個緊急任務要交給你！這家冰店被壞人破壞了！

lǎo bān niáng fēi cháng zhe jí nǐ néng bāng tā chóng jiàn bīng diàn ma
老闆娘非常著急，你能幫她重建冰店嗎？

There is an urgent mission for you! Some villains had damaged this ice shop.
The owner is very worried. Can you help her rebuild the ice shop?

Text & illustration by Irene Ruan

jiǎn xià pīn tú piàn

剪下拼圖片！ Cut out the puzzle pieces!



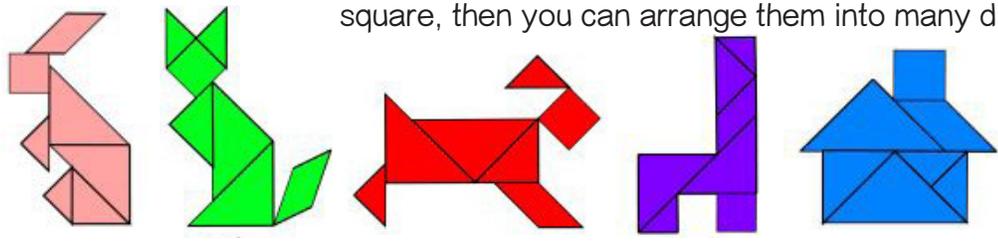
Ask an adult if you need help to cut out the puzzle pieces. 如果有需要，請大人幫忙剪下拼圖片。

七巧板

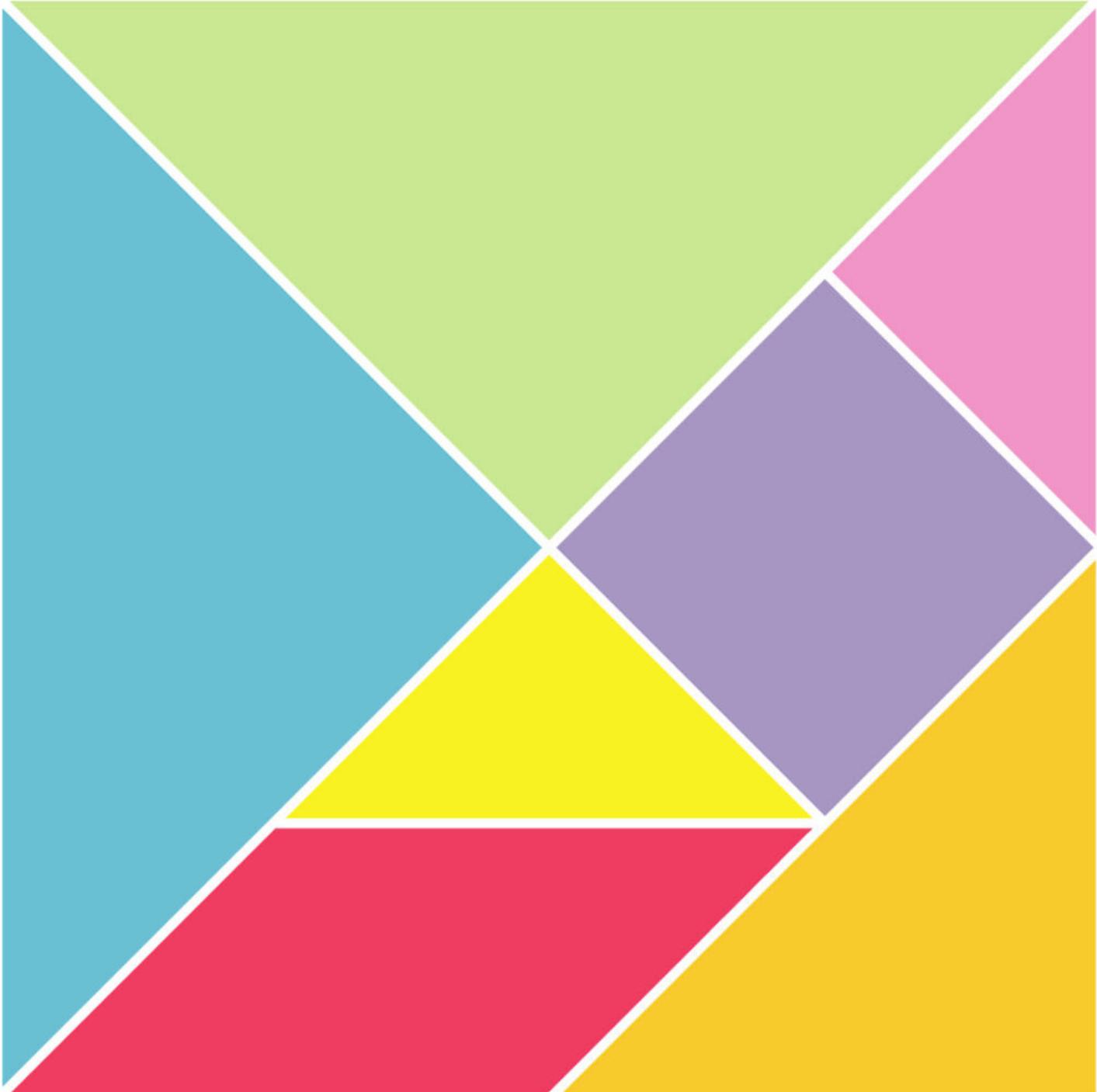
Tangram

七巧板是中國古老的智力遊戲。從一個正方形中剪出七塊幾何形狀，可以拼出許多不同的圖形喔！

Tangram is an ancient Chinese puzzle. Cut out 7 geometric shapes from a square, then you can arrange them into many different patterns!



* Tangram templates found on the internet
* 網路找到的七巧板模板。



Ask an adult if you need help to cut out the tangram pieces. 如果有需要，請大人幫忙剪下七巧板塊。



jīn nián jiā nà dà qīng zhù jiàn guó zhōu nián 。
今年加拿大慶祝150建國週年。

jì niàn qīng zhù zhè piàn tǔ dì gèng cháng jiǔ de lì shǐ shì fēi cháng zhòng yào de 。
紀念、慶祝這片土地更長久的歷史是非常重要的！

This year, Canada is celebrating 150 years anniversary of the Confederation.
This land has much older histories.
It is important to remember and celebrate them.

qīng zhù jiā nà dà
慶祝加拿大

Celebrating Canada:

National
Aboriginal Day

Saint-Jean-Baptiste Day
Fête nationale du Québec et
de la Francophonie canadienne

Canadian
Multiculturalism Day

Canada Day

June 21
六月二十一日

June 24
六月二十四日

June 27
六月二十七日

July 1
七月一日

慶祝原住民文化和遺產。
認知、慶祝不同原住民
、Inuit、Métis 民族獨
特的遺產與貢獻。

慶祝加拿大法語社區的文化、
遺產。在魁北克省為國訂假日。

慶祝加拿大的多元
文化。感謝不同文化
團體、社區對加拿大
社會的貢獻。

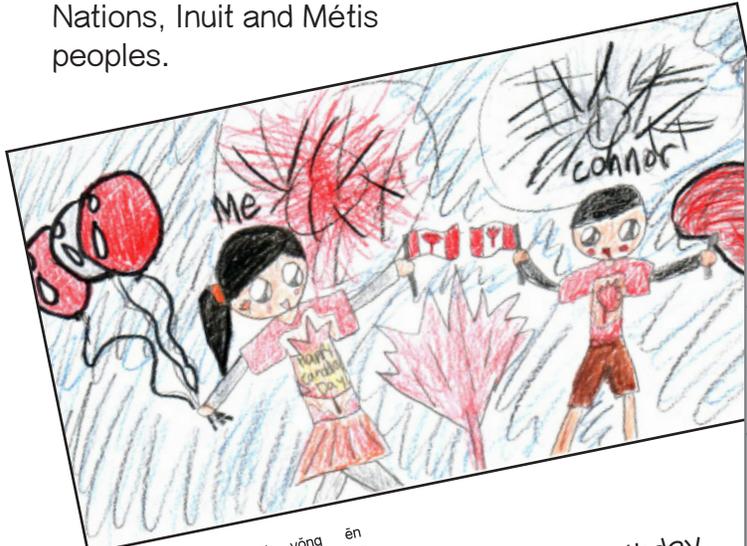
慶祝加拿大!
建國周年。

Celebrate indigenous
culture and heritage.
Recognize and celebrate
the unique heritage,
diverse cultures and
contributions of First
Nations, Inuit and Métis
peoples.

Celebrate culture and heritage
of Canada's Francophone
community.

Celebrate Canada's
diversity.
Appreciate various
multicultural groups
and communities'
contributions to the
Canadian Society.

Celebrate
Canada!
Anniversary
of forming
Canada.



cài yǒng ēn
蔡詠恩
"Today is Canada's birthday.
I am Canadian."

今	天	是	七	月	一
日	。	今	天	是	加
拿	大	的	生	日	。
我	是	加	拿	大	人
。		蔡	詠	恩	



Magazine
Youth
Leaders

Little Lantern Magazine is a bilingual (Chinese & English) seasonal publication written, illustrated and designed by high school Hua-Chinese youth, especially newcomer youth.

This creation model empowers young people to express their potentials creatively, stay connected to their cultural roots and contribute meaningfully to the communities.



Little Lantern
Cultural and Heritage Society

LittleLantern.org

Unceded Coast Salish Territory of Vancouver, BC, Canada